

Conjunciones condicionales en inglés

If

Empezamos con la más común de las conjunciones condicionales en inglés. La traducción de esta palabra es «si». Veamos algún ejemplo de cómo usar esta palabra:

If you had called me, I would have gone to the concert with you.

*I'd go to the gym **if** I had more free time.*

Unless

Básicamente, se trata de una palabra que introduce una condicional negativa. O, mejor dicho, que cambia el signo de la oración condicional que viene a continuación:

*I'll go running **unless** it rains = I'll go running if it doesn't rain.*

*I'll give you a hand **unless** you don't want me to = I'll give you a hand if you want me to.*

La traducción más precisa de esta palabra es «a menos que».

As long as / so long as

Este conjunto de frases también se emplea para introducir oraciones condicionales. Sin embargo, tiene un pequeño matiz diferente: es más enfática que if, hace más hincapié en la necesidad de que se cumpla la condición para que la consecuencia también lo haga. Se podría traducir como «sí, pero sólo si», «siempre que», «con tal de que»...

*We'll get there on time **as long as** we leave now.*

***As long as** we don't make many mistakes, we should win this match easily.*

Providing (that) / provided (that)

Estas conjunciones condicionales en inglés tienen básicamente el mismo significado que las anteriores, aunque son algo más formales.

*We will get there on time **providing that** we leave now.*

***Provided that** we do not make many mistakes, we should win this match easily.*

Otherwise / or else

En este caso, lo que podríamos utilizar para traducir estas expresiones es «porque si no», «o de lo contrario», «de otra forma/manera», «de otro modo»...

*We need to leave now, **otherwise** we'll be late.*

*You have to study more **or else** you'll fail your test.*

In case

Cuando se le pregunta a los alumnos por el significado de in case, la respuesta suele ser «en caso de». Pero no es así. En realidad, la traducción sería más bien la de «por si acaso» o «por si». Analicemos estas dos frases:

I'll take my umbrella if it rains.

En este caso, lo que queremos decir es que me llevaré el paraguas únicamente si llueve (es decir, en caso de que llueva). Si no hay lluvia, no hay paraguas.

I'll take my umbrella in case it rains.

En este caso, si tradujéramos in case como «en caso de», lo que diríamos es exactamente lo mismo que en el caso anterior. Sin embargo, lo que decimos en esta frase es que me voy a llevar el paraguas aunque no esté lloviendo, ya que cabe la posibilidad de que llueva más tarde y quiero estar preparado. Es decir, «por si acaso».